الجامعة القادرية للسنغال

LA LIGUE KHADIRE POUR LE SENEGAL

بحث ونشر : الأستاذ شيخ يريم سك

مؤسس الجامعة القادرية للسنغال

(الجمعية الاجتماعية التربوية لتطوير الثقافة الإسلامية)

RECHERCHE ET PUBLICATION PAR LE PROFESSEUR

CHEIKH YARIM SECK FONDATEUR DE LA LIGUE KHADIRE POUR LE SENEGAL

(ASSOCIATION SOCIO-EDUCATIVE POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA CULTURE ISLAMIQUE)

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Laahi Rahmaani Rahîmi

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux

وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

Wa salla laahou alaa Sayyidinaa Mouhammadine wa alaa aalihî wa sahbihî wa sallama

Que paix et salut soient sur notre Vénéré Prophète Mouhamed, sur sa famille et sur ses compagnons

قَالَ شَيْخُنَا الشَّيْخُ سَعْدُ أَبِيهِ

Qaala Cheikhounaa Cheikhou Sa'dou Abı

Cheikhounaa Cheikhou Sa'dou Abîhi a dit

قَالَ أَبُو عَبْدِ الْعَزِيزِ الْأَمْثَلِي
مُسْتَغْفِرًا مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ أَزَلِي

Qaala Abou Abdoul Azîzil amsalî
Moustaghfirann minn koulli zambine azalî

Le père de Abdoul Aziz l'illustre homologue a dit
En implorant le pardon de tout péché prédestiné

سَعْدُ أَبِيهِ الْفَاضِلِي الْقَلْقَمِي
مُبْتَدِءًا بِسْمِ الْإِلَهِ الْأَعْظَمِ

Sa'dou Abîhil Faadiliyil qalqamî
Moubtadi-ann bismil ilaahil a'-zamî
Sa'dou Abîhi le fils de Faadl de souche qalqamide
En commençant par le nom d'Allah le plus grand

حَمْدًا لِمَنْ عَلَى الْهُدَى هَدَانِي
ثُمَّ إِلَى طَرِيقَةِ الْجَيْلَانِي

Hamdann limann alal houdaa hadaanî
Soumma ilaa tarîqatil Jaylaanî
Louange à celui qui me guida vers la droiture
Puis vers la confrérie de Jaylaani

مِنْ شَيْخِنَا جَرْزُومَةِ الْأَفَاضِلِ
قُطْبِ الْأَوَاخِرِ مَعَ الْأَوَائِلِ

Minn Cheikhinaa Jarzoûmatil Afaadilî
Qoutboul awakhiri ma'-al awaa-ilî
De Cheikhna l'origine des nobles
Le chef suprême des derniers, tout comme les premiers

وَأَخَذْتُهَا وَهُوَ مِنْ أَبِيهِ
وَشَيْخِهِ مَامِينَ النَّبِيهِ

Wakhaztouhaa wa houwa minn Abîhi
Wa Cheikhihî Maamina Nabîhi
Je l'ai eu, et lui, de son père,
Et Maître, Mamine le connu, l'illustre

وَذَاكَ مِنْ عِنْدِ أَبِيهِ الطَّالِبِ
أَخْتَارِ وَهُوَ مَقْصَدِ الْمَطَالِبِ

Wa zaaka minn inndi Abîhi Taalibî
Akhyaari wahouwa maqsadoul mataalibî
Celui là (le prit) de son père Taalib
Akhyaar, lieu de satisfaction des sollicitudes

وَذَاكَ مِنْ وَالِدِهِ آجِيهِ
عُمْدَةُ مَنْ يَعْتَمِدُوا عَلَيْهِ

Wa zaaka minn waalidihî Jeyhî
Oumdatou mann ya'tamidoû aleyhi
Celui ci (le prit) de son père Jayhi
Soutien de ceux qui s'adossent volontiers sur lui

وَذَاكَ مِنْ عِنْدِ أَبِيهِ الطَّالِبِ
مُحَمَّدٍ قُدْوَةِ كُلِّ طَالِبِ

Wa zaaka minn inndi abîhi Taalibi
Mohammadinn qoudwatou koullou taalibî
Celui là (le prit) de son père Taaleb
Mouhamed, guide de tout aspirant (disciple)

وَذَاكَ مِنْ وَالِدِهِ الْحَبِيبِ
مَنْ كَانَ لِلْقُلُوبِ كَالرَّقِيبِ

Wa zaaka minn waalidihil Habîbi
Mann kaana lil qouloûbi ka raqîbi
Celui là (le prit) de son père Habib
Celui qui, pour les cœurs est tel un surveillant

عَنْ أَبِيهِ الطَّالِبِ أَعْلِ الْأَكْمَلِ
عَنْ أَبِيهِ مُحَمَّدِ الْمُبَجَّلِ

Ann abîhi Taalib A'lil Akmali
Ann abîhi Mouhammedil Moubajjili
De son père Taaleb Alil Akmal
De son père Mouhamadil Moubajjili

عَنْ أَبِيهِ وَشَيْخِهِ يَحْيَ الصَّغِيرْ
مَنْ كَانَ فِي كُلِّ الْمَحَامِدِ كَبِيرْ

Ann abîhi wa Cheikhihî Yahya Saqîr
Mann kaana fi koullil mahaamidi kabîr

De son père et maître Yahya Saqîr
Celui qui, en toutes les actions dignes de louanges, est grand

مِنْ شَيْخِهِ وَلَمْ يَكُنْ أَبَاهُ
زَرُّوقٌ مَنْ كُلَّ الْخَنَا أَبَاهُ

Minn Cheikhihî wa lam yakoun abaahou
Zarroûqou mann koullal khanaa abaahou

De son maître qui n'est cependant pas son père
Zarrouq celui qui refusa toute indécence

وَذَاكَ مِنْ ابْنِ عُقْبَةَ الْحَضْرَامِ
عَنْ شَيْخِهِ عَلِيِّ الْقَدْرِ السَّامِ

Wa zaaka ann Ibni Ouqbatil Hadraami
Ann Cheikhî Aliyyil qadri saamî

Celui là le prit du fils de Ouqbatal Hadraami
Qui le prit de son maître Ali à la dimension élevée

عَنْ شَيْخِهِ عَلِيٍّ ابْنِ أَوْفَى
مِنْ شَيْخِهِ مُحَمَّدٍ نَالَ الصَّفَا

Ann Cheikhihî Aliyyinn Ibni Awfaa
Minn Cheikhihî Mouhammadinn naala safaa
Qui le prit de son maître Ali fils de Awfaa
Qui le reçut de son maître Mouhamed qui obtint la pureté

وَالِدُهُ وَذَاكَ مِ الْإِمَامِ
الْبَاجِلِي قُدْوَةُ الْأَنَامِ

Waalidouhoû wa zaaka mil Imaami
Al Baajili qoudwatoulanaami
Son père, et ce dernier de l'Imaam
Al Baajilî le guide de l'univers

عَنْ شَيْخِهِ نَجْلِ عَطَاءِ اللهِ
مَنْ عِلْمُهُ فَيْضُ عَطَاءِ اللهِ

Ann Cheikhihî Najlou Ataa-i Laahi
Mann ilmouhoû faydou ataa-i Laahi
Qui le prit de son père Ibn Ataa-i Laahi
Dont le savoir est une grande et abondante émanation d'Allah

وَذَاكَ مِنْ أَبِي الْعَبَّاسِ الْمُرْسِي
مَنْ سِرُّهُ غَابَ بِسِرِّ الْقُدْسِ

Wa zaaka minn Abil Abbaassil Moursî
Mann sirrouhoû ghaaba bi sirril qoudsî
Celui là le prit de Abil Abbass Al Moursî
Dont le secret a emporté le secret béni

وَذَاكَ مِنْ أَبِي الإِمَامِ الشَّاذِلِي
مَنْ قَوَّمَ الدِّينَ عَلَى الْبَوَاطِلِ

Wa zaaka minn Abil Imaami Chaazili
Mann qawama dîna alal bawaatilî
Celui là le prit de l'Imaam Chaazilî
Qui dressa la religion au-dessus de toute futilité

عَنْ شَيْخِهِ عَبْدِ السَّلَامِ ابْنِ مَشِيشْ
وَذَاكَ مِنْ ابْنِ الْعَرَبِ سَاقِ الْجُيُوشْ

Ann Cheikhihî Abdi Salaam ibni Machîch
Wa zaaka minn Ibnil Arabi saaqil jouyoûch
Celui ci le prit de son guide Abdou Salaam Ibni Machîch
Qui le prit de Ibnil Arabi lieu de breuvage des armées

مِنَ النَّجِيبِ السُّهْرَ وَرْدِي أَخَذْ
وَذَاكَ مِنْ عَلِيِّ ابْنِ هِيتَ كَانَ مُتَّخَذْ

Mina najîbi Souhra Wardiyyi akhaz
Wa zaaka minn Alî ibni Hîta kaana moutakhaz
Du distingué Souhra Wardi, il le prit
Celui là de Ali Ibni Hita l'avait pris

وَذَاكَ مِنْ جِيلِي عَبْدِ الْقَادِرِ
وَذَاكَ مِنْ أَبِي الْوَفَاءِ الْقَادِرِ

Wa zaaka minn Jeyliyyi Abdil Qaadirî
Wa zaaka minn Abil Wafaa-il Qaadirî
Celui ci l'avait pris de Abdoul Qaadr Al Jeylaani
Qui le prit de Abil Wafaa le capable

وَذَاكَ مِنْ أَحْمَدَ الْهُدَاةِ الشَّمْبَكِي
وَذَاكَ مِنْ الشِّبْلِي إِمَامِ السُّكَّاكِ

Wa zaaka mi Ahmadal Houdaata Chambakî
Wa zaaka minn Chibli imaami soukakî
Celui là le prit de Ahmadal Houdaata Chambakî
Celui ci le prit de Chibli le guide des assemblées

وَذَاكَ مِنْ أُسْتَاذِهِ الْجُنَيْدِ
إِمَامَ مَنْ تَصَوَّفُوا بِالْأَيْدِ

Wa zaaka minn Oustaazihil Jounaydi
Imaama mann tassawafoû bil aydî
Celui là le prit de son oncle Al Jounaydi
Le guide de ceux qui se sont adonnés au souphisme pur

وَذَاكَ مِنْ السَّقْطِي سِرَّ أَبِي الْحَسَنْ
خَالِ الْجُنَيْدِ مِنْهُ فَازَ بِالْحَسَنْ

Wa zaaka minn Saqti sirri Abil Hassann
Khaalil Jounaydi minnhou faaza bil hassann
Qui le prit de Saqti le secret de Abil Hassane
L'oncle de Al Jounaydi dont il obtint le succès par ses bonnes actions

وَذَاكَ مِنْ مَعْرُوفِنَا الْكَرْخِيِّ
قُدْوَتُهُ بِالْحَسَنِ الْبَصْرِيِّ

Wa zaaka minn Ma'roûfinal Karkhiyyi
Qoudwatouhoû bil Hassanil Basriyyi
Celui là le prit de notre Ma'roûf Al Karkhi
Dont le guide est Hassaane Al Basriyyi

وَذَاكَ مِنْ حَيْدَرَةَ عَلِيّ
وَذَاكَ مِنْ سَيِّدِنَا النَّبِيّ

Wa zaaka minn haydratta aliyyi
Wa zaaka minn Seyyidinaa Nabiyyî

Celui là le prit de Ali le lion
Celui ci le prit de notre maître le Prophète (P.S.L)

صَلَّى عَلَيْهِ اللهُ ثُمَّ سَلَّمَا
وَذَاكَ مِنْ جِبْرِيلَ مِنْ رَبِّ السَّمَا

Salla aleyhi Laahou soumma sallamaa
Wa zaaka minn Jibrîla minn Rabbi samaa

Paix et salut d'Allah sur lui
Celui là le prit de Jibrîl qui le prit du maître des cieux

وَقِيلَ أَنَّمَا أَخَذَ الْبَصْرِي
فِي الْحَسَنِ السِّبْطِ بِلَا عَلِيّ

Wa qîla anna maa akhazal Basriyyi
Fil Hassani Sibti bilaa Aliyyi

Il a été dit que ce que Hassane Al Basri a pris
Provient de Hassaane Euss-Seubt sans Ali

تمت

T A M M A T

(FIN)